



CityX · »Eu, São Paulo«



CityX · »Eu, São Paulo«

Doris Graf · Stuttgart 2017



# Eu, São Paulo 2014–2015

VERENA JENDRUS

Die Piktogramme zur brasilianischen Stadt São Paulo sind vom gleichförmigen, geometrischen Muster vieler Wohnblöcke geprägt. In unterschiedlichen Grautönen sind flächige Fassaden in nahezu jedem der 16 Piktogramme zu finden. Nur selten fehlt das redundante Muster der Häuserblocks und Fenster – trefend ist diese Visualisierung des Verkehrsknotenpunktes und des wichtigsten Wirtschafts-, Finanz- und Kulturzentrums des Landes Brasiliens. Die formale Strenge wird durch das um die Motive gezogene Band verstärkt, das mit den Linien in rot-weiß-rot für die Stadtflagge steht.

In diesem Meer der Fassaden, Häuser und Wohnkomplexe finden sich bei näherer Betrachtung viele verschiedene Aspekte einer lebendigen und vielfältigen Stadt. Als erster Aspekt sei die durch Flaggen auf unterschiedlichen Häusern dargestellte »Diversity« genannt. Der stärker dominante Gesichtspunkt – das Leben und Wohlfühlen in der Stadt – findet sich beispielsweise im grünen Fußballplatz und der Oase inmitten der Wohnblöcke. Für Touristen unerwartet findet sich diese Liebe zur Stadt und die Identifikation mit dem eigenen Viertel auch in der größten Favela der Stadt. In deren Piktogramm »Grajaú« prangt groß der Schriftzug »Love« neben einer gleichförmigen Hüttenanordnung und dominiert diese. Ergänzt werden diese positiven Aspekte des entwickelten Stadtbildes von São Paulo durch die Gewalt und Korruption, die Teil des täglichen Lebens sind und von denen bereits Kinder betroffen sind.

Insgesamt ist erstaunlich, wie objektiv die Sicht der einzelnen Projektteilnehmer auf ihr individuelles Leben in der Stadt scheint. Das Individuum nimmt in den Piktogrammen meist wenig Raum ein. Es wird von der Größe der Stadt und der immensen Einwohnerzahl verschluckt oder gar wie in »City Monster« zerstört. Im Vergleich mit der Metropole ist das Individuum »So Small« – entsprechend kann die Bedeutung einer subjektiven Befragung von Bewohnern und Besuchern der Stadt São Paulo sowie das Erarbeiten der facettenreichen Piktogramme des Projektes CityX durch Doris Graf für die Stadt und die Menschen nicht hoch genug eingeschätzt werden.

Projektstationen und Ausstellungsorte,  
siehe Impressum, Seite 40.



# Eu, São Paulo 2014–2015

VERENA JENDRUS

The pictograms on the Brazilian city of São Paulo are marked by the uniform, geometric pattern of many housing blocks. In varying shades of grey, the flat facades are to be found in almost every one of the 16 pictograms. Only rarely is the redundant pattern of housing blocks and windows missing here – the visualisation of this nodal point of Brazil's most important economic, financial and cultural centre seems very apt. The formal severity is enhanced by the ribbon that surrounds the images, with its red-white-red lines representing the city flag.

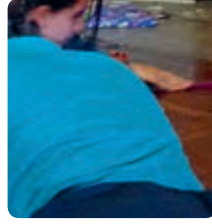
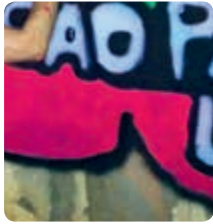
In this ocean of facades, houses and housing complexes, on closer inspection many different aspects of a lively and diverse city can be found. The first aspect to note is the «diversity» pictured through the flags on the different kinds of houses. The more dominant aspect – life and wellbeing in the city – is found, for example, in the green football field and the oasis amidst the housing blocks. What may come as a surprise to tourists is that the love of this city and identification with one's own neighbourhood also exists in the city's largest favela. In this pictogram, «Grajaú», large lettering spelling out «Love» is emblazoned next to a uniform set of huts and dominates the scene. These positive aspects of the developed city of São Paulo are contrasted by violence and corruption, which are part of daily life and which already affect even children.

Overall, it is astounding how objective the individual project participants' view of their individual life in the city seems. The individual hardly takes up any

space in the pictograms. It is swallowed up by the size of the city and the enormous number of inhabitants, or even destroyed as in «City Monster». Compared to the metropolis, the individual is «So Small» – accordingly, the significance of a subjective survey of inhabitants and visitors of the city of São Paulo as well as the work of creating these multi-faceted pictograms for the CityX project by Doris Graf cannot be rated highly enough for the city and its people.

Project stations and exhibition locations,  
see imprint, page 40.









Eu, São Paulo



Eu, São Paulo



Eu, São Paulo



Eu, São Paulo







Doris Graf

## Eu, São Paulo

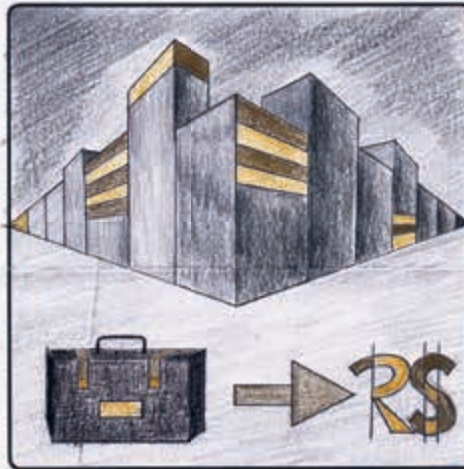
Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?

O que você procura em São Paulo?

Qual é a sua relação com São Paulo?

Desenhe um símbolo para São Paulo.

Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

*São Paulo tem muitas prisões, ar poluído, é muito cinza.  
As pessoas vão só por causa do trabalho e para ganhar dinheiro.*

Dados pessoais (opcional):

Morador:

Bairro: República

Visitante:

Sexo: Feminino Idade: \_\_\_\_\_ Nacionalidade: Alemanha

Email: \_\_\_\_\_ (para info sobre outras exposições)

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um ambiente para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

Humor com a poluição da

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Sexo: \_\_\_\_\_ Valorize

Idade: 7 Matéria: 1 Nacionalidade: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um ambiente para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Sexo: \_\_\_\_\_ Valorize

Idade: \_\_\_\_\_ Matéria: \_\_\_\_\_ Nacionalidade: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um ambiente para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Sexo: Masculino Valorize

Idade: 7 Matéria: 1 Nacionalidade: brasileira

E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um ambiente para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

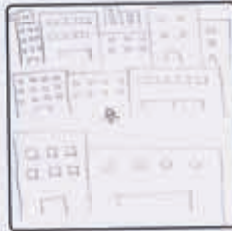
Manuseio  Sexo: \_\_\_\_\_ Valorize

Idade: \_\_\_\_\_ Matéria: \_\_\_\_\_ Nacionalidade: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um ambiente para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Sexo: \_\_\_\_\_ Valorize

Idade: \_\_\_\_\_ Matéria: \_\_\_\_\_ Nacionalidade: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um ambiente para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Sexo: \_\_\_\_\_ Valorize

Idade: \_\_\_\_\_ Matéria: \_\_\_\_\_ Nacionalidade: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um símbolo para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

Os prédios não deixei com um lado só um e apenas um dos lados.

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Nome Dorcas Validação   
Sexo Feminino Idade 21 Nacionalidade Brasileira  
E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada.

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um símbolo para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Nome \_\_\_\_\_ Validação   
Sexo \_\_\_\_\_ Idade \_\_\_\_\_ Nacionalidade \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada.

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um símbolo para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Nome \_\_\_\_\_ Validação   
Sexo \_\_\_\_\_ Idade \_\_\_\_\_ Nacionalidade \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada.

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um símbolo para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

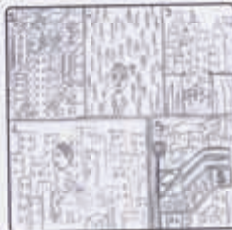
MAIS COR POR FAVOR!

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Nome \_\_\_\_\_ Validação   
Sexo \_\_\_\_\_ Idade \_\_\_\_\_ Nacionalidade \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada.

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um símbolo para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Nome Dorcas Validação   
Sexo Feminino Idade 21 Nacionalidade Brasileira  
E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada.

Doris Graf  
**Eu, São Paulo**

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?  
O que você procura em São Paulo?  
Qual é a sua relação com São Paulo?  
Desenhe um símbolo para São Paulo.  
Não será avaliada sua habilidade em desenhar.



Observação sobre o desenho:

\_\_\_\_\_

Dados pessoais (opcionais):

Manuseio  Nome Dorcas Validação   
Sexo Feminino Idade 21 Nacionalidade Brasileira  
E-mail: \_\_\_\_\_ para não ser avaliada.

Dcris Graf

## Eu, São Paulo

Como você vê São Paulo? Como você se sente em São Paulo?

O que você procura em São Paulo?

Qual é a sua relação com São Paulo?

Desenhe um símbolo para São Paulo.

Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

---

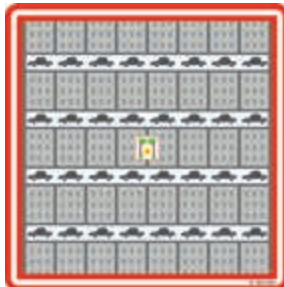
---

Dados pessoais (opcional):

Morador:  Visitante:   
Bairro: Jardim Bélgica  
Barro Preto Amarelo  
Sexo: feminino Idade: 14 Nacionalidade: brasileira  
Email: \_\_\_\_\_ (para info sobre outras exposições)

Fabiana Tyminski Alves





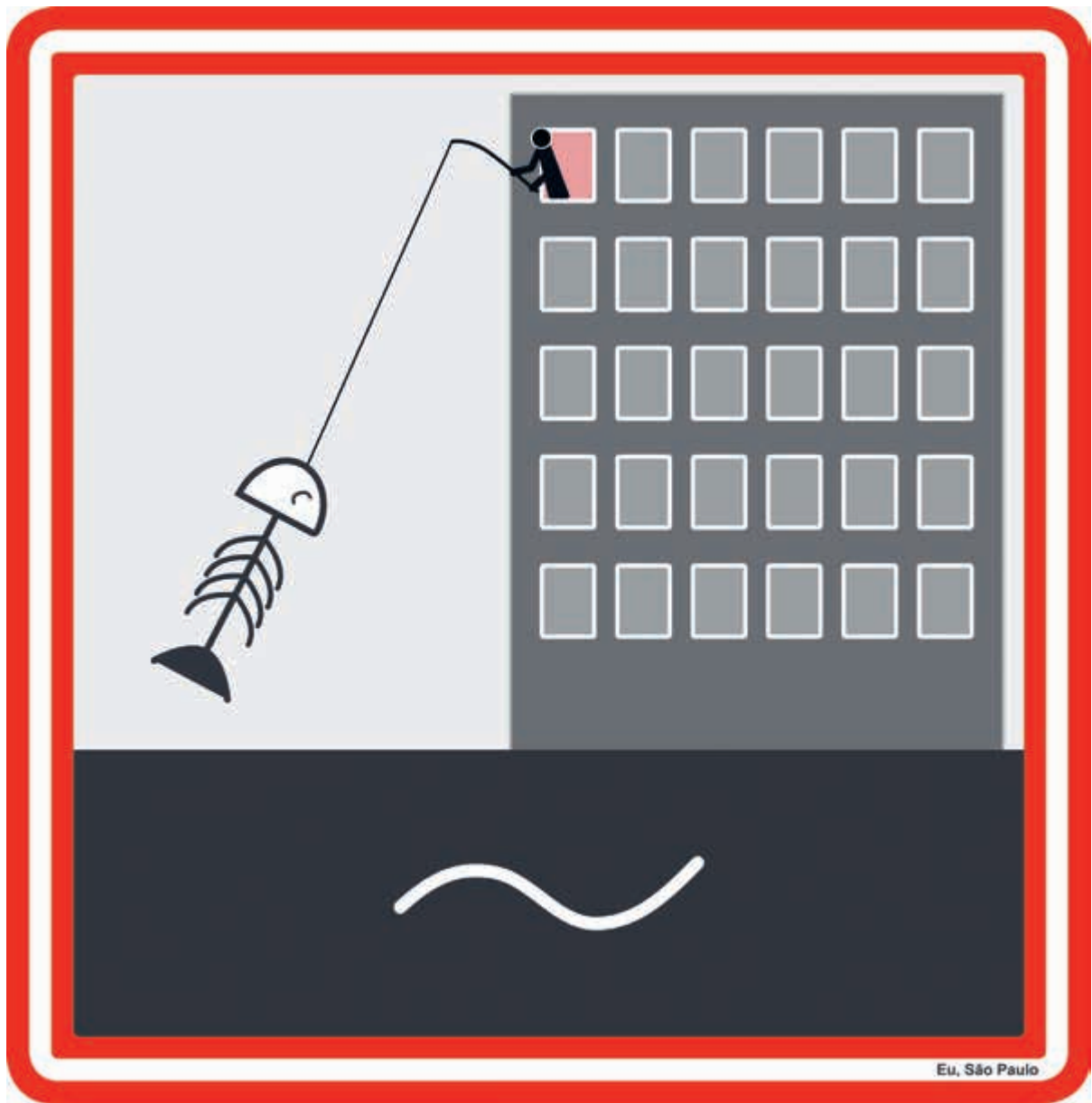
# Piktogramme / Pictograms

## **The One and the Other**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/  
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



Eu, São Paulo



**Tietê**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



**Violence**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Eu, São Paulo



**Grajaú**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/  
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



**People City**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/  
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



Eu, São Paulo



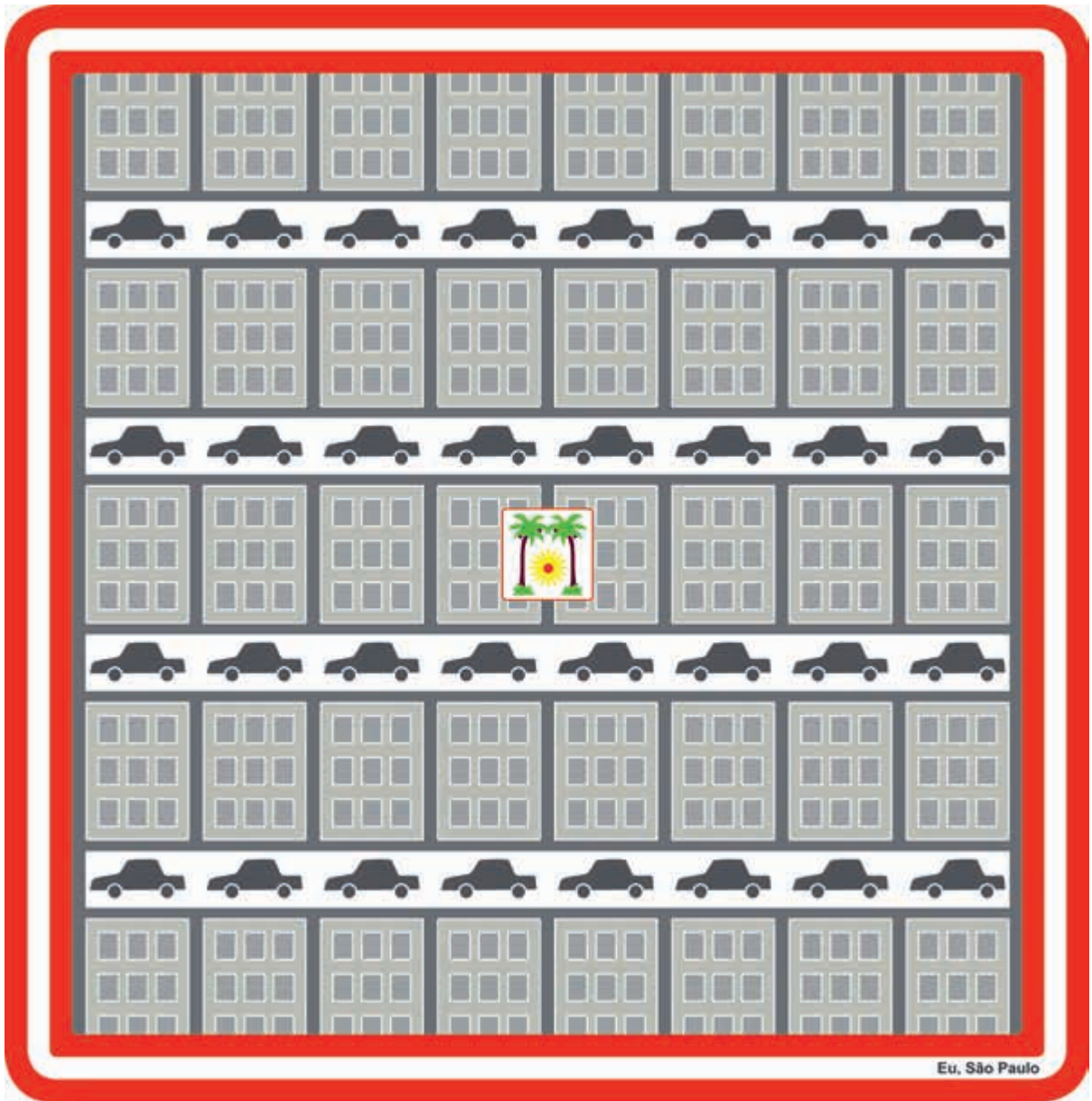
### After Work

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



Oasis

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



**City Space**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/  
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



## **Protective Case**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/  
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



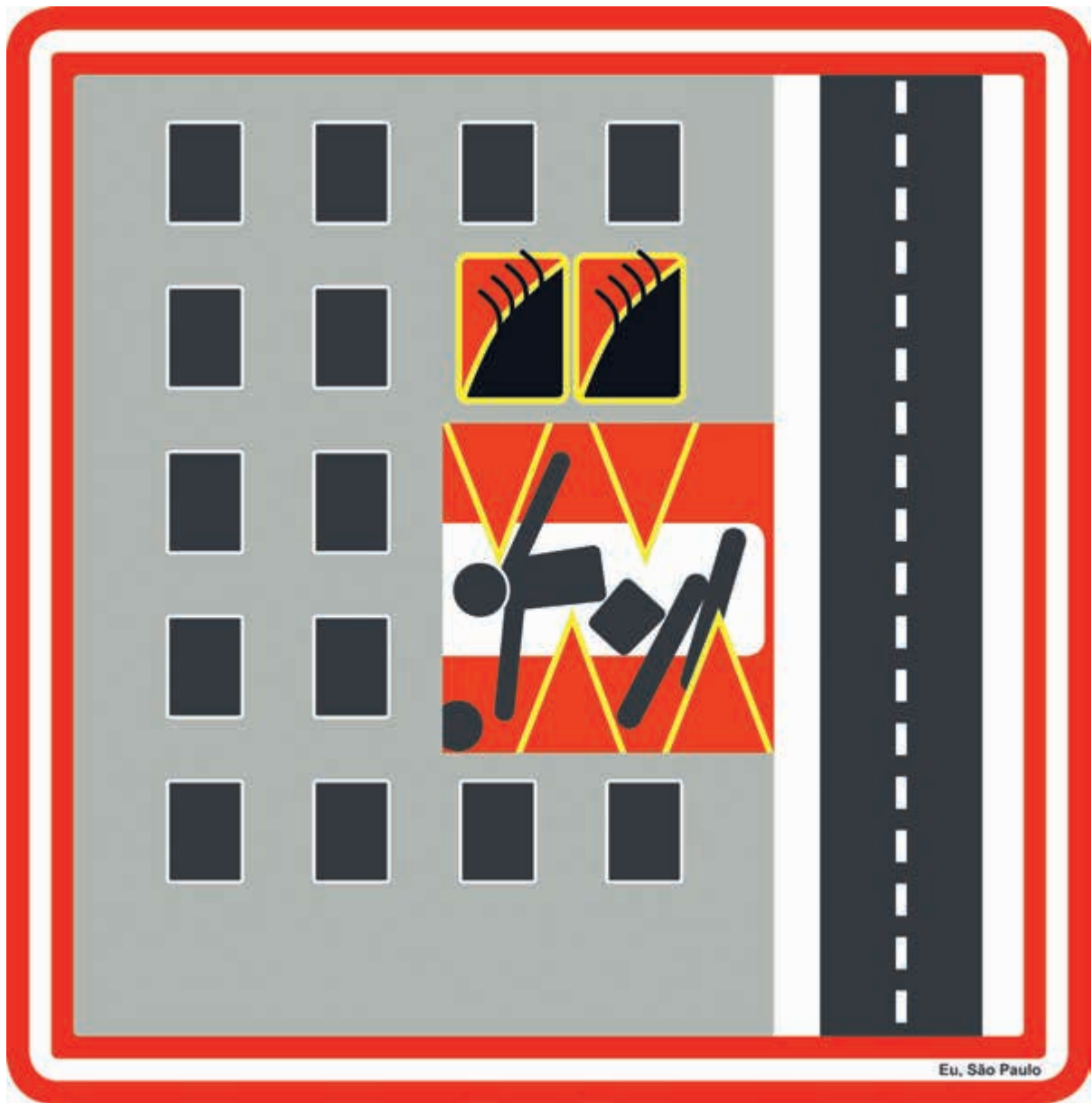
Eu, São Paulo



Eu, São Paulo

## Diversity

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



Eu, São Paulo

### City Monster

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Eu, São Paulo

**Money Factory**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/  
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

## **Access**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/  
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



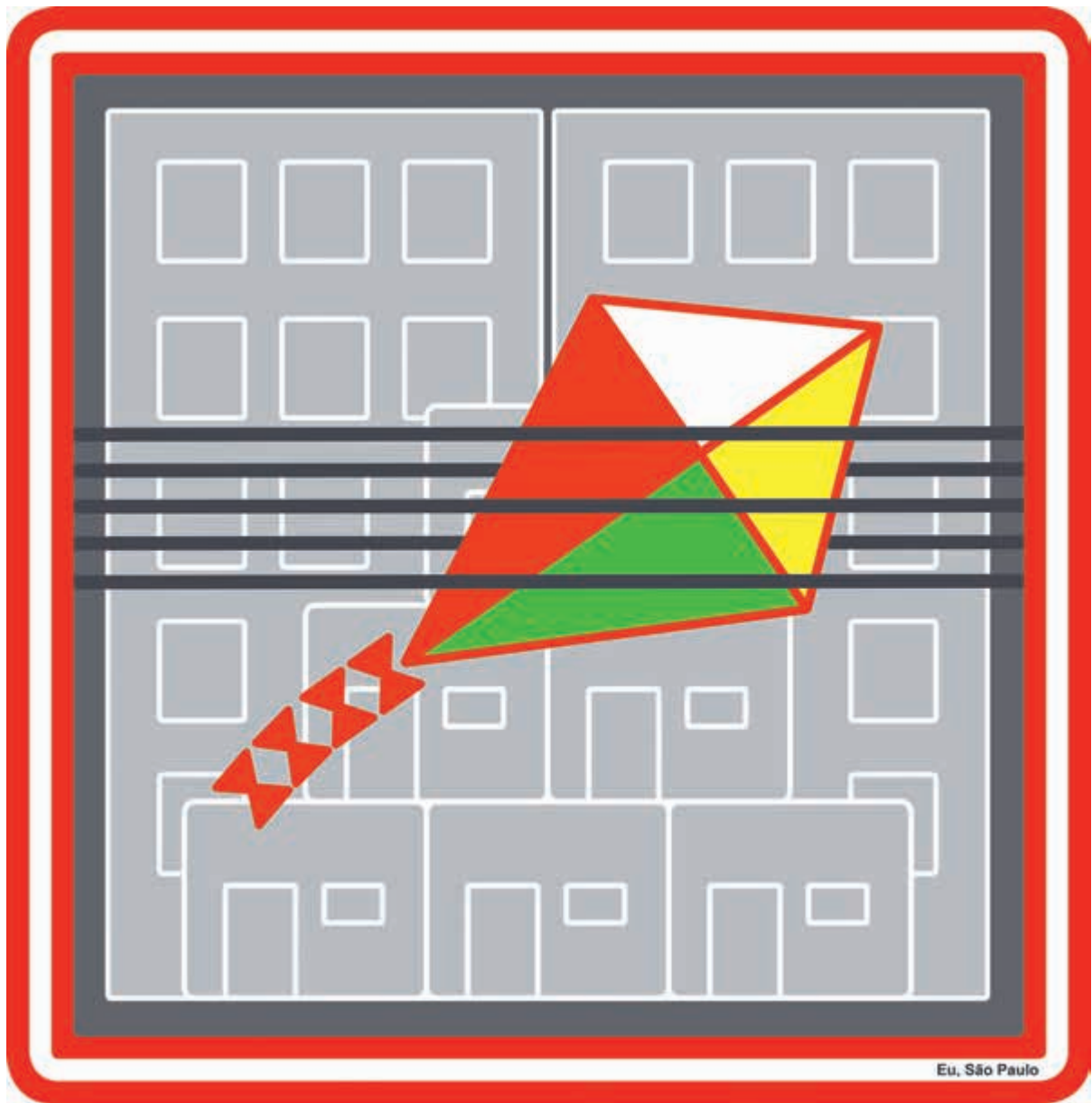




Eu, São Paulo

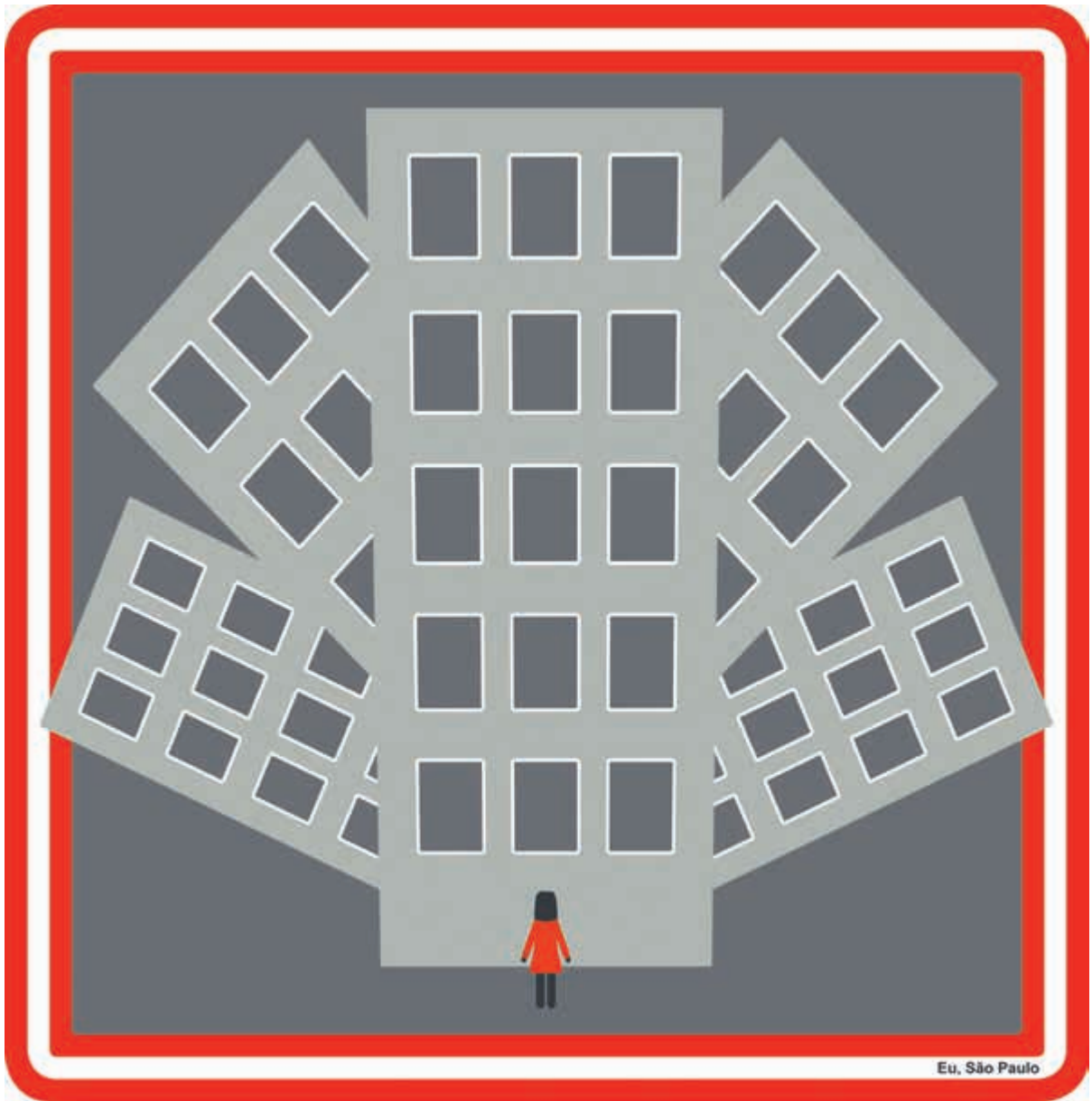
## Teatro

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



**Future Now**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Eu, São Paulo

**So Small**

2015, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/  
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

## Impressum / Imprint

CityX · »Eu, São Paulo«  
Doris Graf · Stuttgart 2017

HERAUSGEBER  
Doris Graf  
Max-Planck-Straße 46  
70736 Fellbach · Germany  
dodograf@web.de  
www.dorisgraf.de

TEXT  
Verena Jendrus, Stuttgart

ÜBERSETZUNG  
Lingua-World GmbH

GRAFIKDESIGN  
Klaus H. Pfeiffer, Stuttgart

GESAMTHERSTELLUNG  
Bechtel Druck GmbH & Co. KG,  
Ebersbach/Fils

FOTOS  
pixabay.com 4; Andrea Prado 7;  
Doris Graf 7

Wenn nicht anders angegeben,  
liegt das Copyright für die Fotos  
beim betreffenden Fotografen  
oder dessen Rechtsnachfolger.

TRADE MARK  
® Ultrachrome,  
Seiko Epson Corporation

COPYRIGHT  
© 2017 Doris Graf, Stuttgart

Printed in Germany  
ISBN 978-3-947089-04-8

DANK AN/ THANKS TO  
Associação Cecília (Vera Santana);  
Auswärtiges Amt / Ministry  
of Foreign Affairs, Berlin  
(Marcus Haas); Wolfgang  
und Waltraud Bandel;  
Bundespräsidialamt / Federal  
Presidential Office, Berlin  
(Markus Berger); Cia. Paidéia  
de Teatro (Marcos Iki,  
Musikdirektor / Music  
Director; Aglaia Pusch);  
DAAD USP (Katja Reinecke);  
Susanne und Sven Ennerst;  
Goethe-Institut São Paulo  
(Dr. Wolfgang Bader, ehem.  
Leitung / form. Head of;  
Elisabeth Hölzl; Alexandra Roehr;  
Gabriela Stiller-Kern);  
Karin Abt-Straubinger  
Stiftung / Foundation  
(Karin Abt-Straubinger);  
Luz e Lápis, AES Eletropaulo  
(Elia Aparecida dos Santos);  
Monte Azul (Ute Craemer);  
Ricardo Negro (Künstler / Artist);  
Nixdorf Consult (Bernd Nixdorf);  
Andrea Prado; Camila Silva;  
Mirla Maria Vaz Prieto

PROJEKTSTATIONEN/  
PROJECT STATIONS  
Cia. Paidéia de Teatro,  
Universität / University  
of São Paulo, Favela Grajaú,  
diverse öffentliche Plätze /  
various public spaces,  
Luz e Lápis, Parkanlage  
Ibirapuera / Ibirapuera Garden,  
Associação Cecília,  
Goethe-Institut São Paulo,  
Monte Azul

AUSSTELLUNGSORTE/  
EXHIBITION LOCATIONS  
Associação Cecília,  
Cia. Paidéia de Teatro



ISBN 978-3-947089-04-8



9 783947 089048 >